



رمضان شریف، مخصوص نسخه: و وصول

ابونه بدلی

بر سنه لکی پسته اجرتیله برابر ۳۰ غروشدر اداره خاندن
آلتیق اوزره ۲۰ وای کاغداوزرینه مطبوع نسخه لرا ایچون ۵۰ غروشدر

[نومری ۲۰ یاره]

مدیر مسئول قصبیار

اداره خانه سی: باب عالی جاده سنده قصبیار مطبعه و کستفانه سیدر
جریده یه متعلق خصوصات ایچون مدیره مراجعت اولنور.

اويله بر نقد نمودار معاليدركم
صرف ايدلسه چوغالور صرفي قدر علم وهنر

صانعه ضايع ايديلر بويله كرامتايه كهر
نيره كيتسه اكرد دله كيدر علم وهنر
كسب اداب و فضائلسه امل عالمه
ايسته مردانه فضيلتي اثر علم وهنر
اويله شان آور حيثيت انسانكه همين
آددر نامتي تا حشره قدر علم وهنر
وارسه فضل وهنرك باشقه سعادت آرامه
عز و اقبال و سعادتمند يتر علم وهنر
نوع انساني جهانده آيران جواندن
بك مسالغ دكم درس اكر علم وهنر
درشدی سعي ايله كتحصيل معارف ايدمسين
چونكه بك غيرت ايله سعي سور علم وهنر

وهي زاده
محمد رشتی



اويون

اوتوز سكرنجي نسخه مردن مابعد

بودو دوكلك صداسي قلمني طير مابور. ايكنجي دودوكده
مجنونه بر صورتده قرار و بر: او خاني تعقيب ايدمچك!
اوجنچي دودوكلك صداسي عكس انداز اولوركين، يازمخانهك
باشنه اوتورور. بر كاغده بر قاچ سطر يازي يازار. قوجه سنه
خطابا يازيلان بور قاچ سطر، كنديسنك اويله بر زوج
و فابرو. لايق اولمايدينندن، بناء عليه فرار ايتديكندن
ميني ميني قيزلرينه كندينه لغت او قومني او كره تيلمه سسي
استرحامندن عبارتدر. قاچار.

زوج كلير، زوج سني بولاماز. بوراده، بو اولمده
بر حيات سفيلاهنگ بدأ ايتش اولديغنگ فرقه دكلدر.
اوحالار فقه حياتي ملك ظن ايديسور. صورار، ديشاري.
چيغمش اولديغني خبر و برلر. قاصانك اچيلمش اولديغني
بردن بره نظرينه ايليش. كوزلرنده بر شمشك بارلار.
يئنده بريلدريم دولاشير. حيرتدن مركب بر نمره آتار.
قاصاده هيچ برشي بولاماز. بك شائقين بر طور ايله
دفترلي يوقلامغه باشلار. بو ائشاده بر دفتر ك حيقه لري
آراسنده زوجهنسك مكتوبني بولور. او كوزلر بويور.

آكلامامش كي مكتوبي بر قاچ دفته او قور. بو انده آجي
بر قهقهه ايله صانداليهك اوسته دوشور. صوكره، قهقهه سسي
يتر. كوزلري قايمش، دوداقلري صارقش، باشندن
آياغه قدر تيرزه كه باشلامش اولديغني حالده، بر
دقيقه دوشونور. بور دقيقه لقي تفكر بوتون حيات بشريه
لرزه ناك ايدر. حياتك اك آجي كدرلي، فلاكتك اك
تحميلكنداز ضربه لري بور دقيقه ايچنده داخلدر. قلمي
بيوك... بك بيوك بر ضربه ه هدف اولور. اولجه ماسا
اوسته بر اقبالن ايكي طبائحي لرزه ناك اولان اللرينه
آلير. زوجهنسك اسمني ياد ايدرك بو مدهش سلاحك
صوغوق دميرلريني شاقاقلرينه ديار. يارماقلري، تيكلره
دوقوناجقي صيره ده، دمييند يازمخانه او كنده بولديغني
بيسان ايتديكم كاتب قوجاغنده ايكي كوچوك قيز
اولديغني حالده كلير. بو ميني ميني لرك بابالريني كورمه دن
اوبوماق فكرنده اولدقلريني سويلر. او وقت رعشه دار
اللردن طبائجلر دوشور. يندر چر جو قلمرينه صاريلير.
اونلر ايچون ياشايه جقي.

آقيشلار چوغالدي. لوجه ده كي كنجك ايسه كوزلرندين
بر قاچ داملا دوشدي.

برنجي برده دن صوكره ابي سنلر مرور ايدر.
برده آچيلديغني وقت، لطيف بر باغچه كورولوركه
بويانچيده بر اوشاق، زنكيين واصيل اولان اقديسنك
اوكون اسم كوني اولديغيسندن بحث ايله آرزو ايدلديكي
قدر ينلمسي، ايچلمسي، باغچيدن چيچكلر قوپارماسني
كلنه، بچكه توصيه ايدر. بوشانده، ايكي قيز - رفاقتلرنده
بر خدمتجي قيزي اولديغني حالده - بو باغچيه كليرلر.
چيچك قوپارلر. بونلر اوراده دولاشيركن، زواللي
زوجيني اغفال ايدن شريك تاجر كلير. زنكيين كورمك
ايستر. قارت دوويزيتني اوشاغه و بر. اجري كيرر. بو
ائشاده ايكي قيزه عطف نظر ايدر. نظري، كوچوكنك
اوزرنده ده زياته توقف ايلر. بو خائن ايجردن چيقدغي
وقت، كنديسني بك مسرور كوستررك، بوزنكيين اقددي
ايچون بادي، فلاكت اوله جقي برسندالقي اوزره بر قاچ كون
صوكره كله چيكني، فقط ايجريده شريكنه جنابتي كوروب
كنديسنك مجوه رهاي غصب ايتدكن صوكره امرينقاده
بك سفييل بر حاسه بر اقدديغني حالده، شمدي بويله بر زنكيين

پدره بر قاج قائمه کوندنرمک ایستر. بومکافات، ناموسکار
اختیارك حدسته دوقونور. دایسنه کیدوب مکافاتی اعاده
ایستگدن صوکره. ازدواج فکرنندن وازچدیکنی سویله، که
قرار ویرر. کندیس بی برآرمقی اوطنه دن چیقار.

بو آراق زوالی والده، کلیر. قیزلی کورمک ایستر.
قیزلره والدهلرندن بحث ایدر. بیوک قیز والدهسزلک
نه قدر مشکل اولدیفنی، کندیسنک والدهسی ایسه شایان
لغت بولندیفنی سویله مک ایسترن خفیف، رعشه دار
یارماغنی قالدیرمق «اوا لغت ایتمکیز» دبه هایقیر.
بوقیزلی قوجاقلامتی ایستر. بواننده پدر کیرر. قیزلری
ایچرو بوللار.

قادینه صوراکره؛

— نه ایسترسکز مادام!

بوراده بر مجادله حیاتیه باشلار. والده، زوجندن،
قیزلرندن محروم اولهرق ندامت کایه ایچنده یاشامقده
اولدیفنی سویله دجه، زوج کندیسنک ده زیاد بدبخت
اولدیفنی آکلاتیر. مجبول برخدمتی قیزینک النسه
یاشایان قیزلرینک آراق والدهسز اولدیفنی سویلر. زوجه
زوجك آياقلاینه قاپانیر. بواننده، تکرار قیزلی ایچری
کیرملرله زوالی پدر، یاواش یاواش قاینسک پردهسنی
آچارق، «سلامتله، مادام! دیر.

آقیش تکرار ایستی. شو منظره ایسه، کنجک
روحنه عمیق برصورتده تأثیر ایدیوردی.

دردخی بردهده زنکین اقدی، زوالی والده ایله
ایستدی مجادله شدید نتیجه سنده یکنک او ناموسکار
آدمک بیوک قیزیله چار وناچار تأهل ایتمسینه رخصت
ویرر. بو آراق پدر کلیر. قیزی یکنسه ویرمه یکنی
وبوندن صکره دلیقانلنک کندی اوپن دوامی اویایمه جفنی ده
آکلاتیر.

ناموسکار فقیرلرک مکافات آلفه نزل ایتمه جگرینی ده
بعدالبیان النده طوندیفنی بر قاج قائمی ماسا اوسته فیرلادیر.
یکتنک زنکین، کندیسنک فقیر اولماسی ده بوازواج
مانع اولدیفنی سویلر. پدری فکرنندن وندیرمک قابل
اولاماز. افسدی یکنی بتون میراشندن محروم ایتمک،
و فقط کلینه پک جوق جهاز ویرمه قرار ویروب،
بر درجه یه قدر پدری ده ارضا ایستگدن صوکره،

اقدینک یاننده ادا تاختخالدتی وظیفه سیله موظف اولدیفنه
تاسف ایستدیکنی سویلر. قیزلرک یاننده کی خدمتیجی بی
باشدن آشانی سوزدگدن صوکره کیدر. بوندن صوکره
زنکین اقدی ایله — صاچلری بیاضلشمش اولدیفنی حالد —
او زوالی قادین کلیر. زنکین، اختیار، رومانیزمالی
اقدی — کندیسنه جوق بی باقمقده اولدیفندن دولای —
بوقادینه تشکر ایدر. کیدر. قادین ایکی قیزله مشغول
اولور. اولره چیچک ویرر. بوقیزلره، والدهلردن
باشقه کیسه ده کوروله سی قابل اولمان ووالدهلر ایچون
سایدن زمینه ایش ظن اییدیلن بر نظرله باقار. بواننده
قیزلرک باباسی کلیر. کچ قالدقردن بحث ایله عتاب ایتمک
ایستر. قیزلر، اوراده تصادف ایستکلی عیانکار مادا
مک التفاتنه مجلوب اولدقارینی آکلاتقارلی صیره ده،
پدر قادینی کورور، ایکی نظر مضطرب، بر آنده تلاق
ایدر. ایکی ندای حیرت بر آنده چیقار. قیزلرینک قوللرندن
طوتهرق، و او قادینه دهشتنک تعریفی غیر قابل بر نظر
عطف ایدرک «کلیکز یاوروجقلم! بورادن کیدم!»
دیر. چیقارلر قادین، آغچجه سنه ترك ایستدیکی قوجه سنی
طانیدیفنی آنده، اویکی چوجک کندی یاورولری اولدیفنه
قاعت ایدر. دوداقلرندن «قیزلم ایش هاء» کله لری
دوشر.

بر آقیش ده بوسفر یارلادی. کنج آغلیوردی.

اوچنچی برده، ظن ایدرسه م[*] معاشقینی احتوا
ایدیور. زنکین اقدینک برکنج یکنی واردک استقبالی
فقیرانه یکن بواجرک بیوک قیزی نه مفتوندر. یکنک،
بر جوق قائمه لری حاوی اولان جزؤدان ی بر قاج کون
بولده دوشمشدر. بوی پدر بولارق یکنه تسلیم ایتمشدر.
یکنده قیزینک دست ازدواجی طلب ایدر. پدر بوکا
راضی اولماز. ثروت ایله ضرورت ییننده — جمیعت
بشیره ده پک مدعش کوروله بیله چک بر مقایسه ایدر.
شاید ادیبی موافقت ایده چک اولورسه ازدواجه مساعده
ایده یکنی سویلر. بونک اوزرینه جزؤدانک بولونوب
کندیسنه اعاده اولدیفنی وسیله ایدرک مکافات اولهرق،

[*] بو اوپونی برکه عثمانی تیاروسنده غاشا ایشدم. هر پردنک
نصوبر ایندیکی وقایع صبره سیله خاطر مرده قلامش اولسه کرکدر.
معاینه اساس وقعیه بر درجه قدر خلاصه ایده بیلیوم صاییم.

کچوک قیزک ناموسنی اخلاخل ایدمک دهشتلی بر بازارق تعاطی اولنيسور. خدمتچی قیزک آنکده بر قاچ آلتون دوشور. اوده اولک اناختارنی، حریفه تسلیم ایديسور. او قوجه پدر برمحافظ دگیدر؟ لکن خدمتچی قیزنی برنجه بر اتمک ایستدیکنی کندنی کندنیه سوله مکله برابر، بو ایشام، یارینه قدر قیزلردن مفارقت ایدمکچنی آکلاندقندن صوکره، او ایکی محصول حیاتیله برابر ایستاسیونه قدر کیدر. او تنهایی ایچنده، سیاه برمانشویه بوروغش اولدنی حالده، آنی صاحبی والده کورولور. ایچنده، قیزلرنک بولندنی شو اولک قایسنک اشکی اوزرینه باشنی قور. کیجهک دهشتی ایچنده، شریک تهمتک جهربوغوسی کورولور. قانی یا قلاشیر، آناختاری جیقاریر. فقط، اشیک اوزرینه باشنی دایان او خیال مظلومی کورور کورمن اورکر. بو آند والده کوزلربی آچار. دهشتله آیاغه قالفار. رعشه دار نچسپله حریفک بوغازینه صاریلیر. صوکره هایقیریر:

— آچنی! بروقت والده لرنک ناموسنی محو ایتدک. شمدی ده قیزلرنک ناموسنی محو ایدمکچسین، ها؟
حیدود، قاذینی شدتله فیرلانیر. قاذین دوشر. بو صدمه ایله زواللی باییلیر.

حریف، آناختار ایله قانی آجغه چالیشیرکن، قانی کندنی کندنیه آجیلیر. کیده کچنی قیزلرینه بیلدیردیک حالده، خدمتچی قیزنی تجربه مقصدیله کیمه-مش، او ایچنده کیزلش اولان پدر، اسکی شریکنک قارشیسنه جیقار. حریف قاچغه وقت بولانمان، پدر لندمکی طابعینی او ناموس خرسزنیه چورروب «کیجه یاریسی برخانمک قایسنی قور جالانره خرسزدرلر. خرسزلی ده اولدرلر.» خطایله، یارماغنی تیکه باصار. خفیف بر ضیایی متعاقب طابعه کوملر، حریف دوشر.

سیرجیلردن بعضلری کندیلربی ضبط ایدمکده، «اوخ!» دیدی. کنج ایسه کندنی کندنیه شو کلملری سوله دی:

— عدالت الهیه بویه ایستدی.

آلتنجی پرده، بر اولتک دردنجی قاتندکی فقیرانه بر اوطه عرض ایدر. بوراده ژنکینک اوینی ترک ایتش

یکنی قیزلری کتیرمک اوزره یوللار. پدر ایله ژنکین افندیسنک لاقبردییسی هنوز یتیمه دن شریک تهمت کلیر. ژنکیندن کچوک بر اضا آلاق، اولک استقبالی خراب ایدمک. ژنکین، برقاچ دقیقه دیکر اوطه ده اوتورمسنی پدره سوبلر. پدر، اوطه به کیررکن، قایدن والده کورونور. اووقت زوج، دهشتله بوقادینه باقرق «بو قاذین، دائما بوقاذین!» دیر. اوطه به کیرر. والده عودت ایلر.

ژنکین افندی، بیلم زده ده کی معدنلری ایچون، بو خانی وکیل تمین ایدمکچندن براز قونوشورلر، پدر اوسسه دقت ایدر. قایدن باشنی اوزاتیر. سوکیلی زوجهنی آلب قاچار، چوقونربی مجهول راستقال ایچنده براقان شریکنی اوراده، صندالیه ک اوستنده کورور. تیزیه تیزیه ایلر یلر. ژنکین وکیلک اوزاندنی کاغدی اله آلب امضا ایدمکچکی صبرده، پدر او کاغدی بیوک برسرعتله قاپار. هایقیره هایقیره او آدمک ناموس قانی، یاره خرسزلی اولدنی اعلان ایدر. جانی اولدنی سوبلر. ایچرده کی قاذین بولولویه قازشی اورایه قوشار. او وقت زوالی اختیار، زوجهنک قوللردن طوتوب شریک تهمتک اوکندن دیز اوسته کتیردکن صوکره «ایشته شریک جناحتی ده بودر افندم!» دیر. بو ائاده ایکن—رفاقتده ایکی قیز اولدنی حالده ایکن—کلیر. پدر، دین بر آه ایله قوللربی آچار. صوکره آهه علاوه ایدر.

— کیرمیکر، یاوروجقلم، بورایه کیرمیکر!
آوجلربی چالانلقده اولان آلیقشجیلر بوسائل حیاتییه قازشی، زوجی یلک منتقم بولقی ایستدیلر ایسه ده، قلدنمکی جرمه کده یلک مدھش اولدنی تسلیم ایدیلر. لوجه سنده، نظر دقتی اوپونه حصر ایتش اولان کنج بر کره هینجقیردی.

بشنجی پرده آجیلدی.

کیجه! بر فھرک ضمیمه شماعی، کیجهک دامان ظلامنی او قدر تنویر ایدمبور!

فقط هیات! پدرک او قدر شدتلی نهیه یارادی؟
ایشته اوکیجهک شہال سیاهی آلتده، شریک تهمت اولان حریفه، احوالی مجهول خدمتچی قیزی یئنده،

قیزلرک پدری تعقیب ایدر . قیزلری اوراده کورنجبه
ایکسینه ده قوللری اوزاترق « کیدلم بورادن کیدلم ! »
اسرینی ویرر . لکن قیزلر بابالرینک آقارلینه قاپایرلر .
والدهلری عفو ایتمسی آغلايه آغلايه استرحام ایدرلر .
فقط او زواللی زوجک یورکنده آچیلان جرمحدن حالا
قان داملیور . پدر موافقت ایتمز . بو آرهلق قادینک اوسته
ینه بر فئالق کلیر . قیزی ماصه نك اوستنده طوران باردقله
صوی - یعنی - زهری آلیر آناسنه کوتورر . قادین مدهش
بر نظرله بو بارداغه باقار . صوکره « خیر !.. اونی سنک
الندن ایچم ! » ديه حایقیرر .

زوجی . - هیچ بر شی اولماش کی - استراحت
وجدانله یاقلاشیر . قیزینک الندن بارداغی آلیر . زوجهنه
اوزاترق « مادام ! آکلاشیلورکه بونک ایچنده زهر
وار ! بنم ایلمدن اولسون ایچرسکزر یا ؟ » دیر . قادین
« اوت » مقابله سنده بولندقدن صوکره قوجه سنک یوزینه
پک چوق اضطرابات . پک چوق سرائی حاوی مدید
بر نظرله باقار . بیوک بر جساتله بارداغی آلیر . اوراده
بولانلر غشی اولق درجه سنه کلیر . آرق ایچمک !
بوراده بر حیات مسئله سی وار . بارداق قادینک دوداقلرینه
تماس ایدر ایتمز . پدر بر جیغلق قو یایرر . بارداغه الی
چار یار . زهر دوکولور . هایقیرر هایقیرر سویلر :

— اوت ! ای سوکیلی رفیقم ، اوت ! ایشته بو
ندامت ، حقیقی ندامتدر !

بوندن صوکره زوج ایله زوجه ییننده بر حیات
مسعودانه باشلار . بیوک قیزده بکنه ویریلیر .

کنج لوجه سندن چیه قرق تفکراته باشلار . آراه سنه
بینر اوه کلدیکی وقت ، بردرلواو یویاماز . تیاتر وده کی مناظر
اعصابنه تأثیر ایدر . رؤیاسنده ایکی شاقاغه دایتمش ایکی
طباغجه کورر . ابرتسی کون وجودندن بر رخاوت عظیمه
حس ایدر . بو تأثیر بر قاج کون سورر .

محمد جلال



اولان والده واردر . پنجره یاقلاشیر . قیزلرینک اوتورمقد
اولدینی اوه مدید ، حزن بر نظرله باقار . قیزلری پک
چوق سودیکنی سویلر . فقط ینه کندینی بیلدیرمک
آرزو سنده دکدر . آه ! وقتله اتمش اولدینی شو
قباختدن طولانی او ایکی مصومک نظر نده متهم اولماسی
ایسته مز . بو آند ، ایجری زنکین اقدینک اوشاغی کیرر .
کندینسده بر قاج یاره آلاچنی اولدینی سویلر . قادین
بورجی نادیه اشدکن صوکره ، اوشاغی پنجره نك یانه قدر
کثیره رک اوی کوس-تروب ، اوراده اقامت ایتمکده اولان
ایکی ماده وازله ، شمعی بر فقیر قادینک پک شدلی احتیاجی
اولدینی سویله مستی ، اونلری دعوت ایتمسی رجا ایدر .
بو رحایی انفاذ ایچون اوشاغک چیمه سی متعاقب
بر شیشه نك ایچنده کی بیاض مایه صوگ داملاسنه قدر
بارداغک ایچنه دوکر . ماصه اوسته قور .

قیزلر کلیرلر ، نه ایسته دیکنی صورارلر . والده بونلره
پک محبتی نظرلر عطف ایدرک ، ینه کندینک ده قیزلری
اولادی شمعی پک مسعود اوله جنی کی ، سوزلرله مقابله
ایتدیکنی صروده ، او قدر هیجانه بالطبع تحمل ایده ، بن
بو قادینک اوسته یایغیللق کلیر . صندالیه نك اوسته ییغیلیر .
ایکی قیز ، بو زواللی آیلتمق ایچون اوغراشمغه
باشلارلر . کوکنک دوکملری چوزرلر . ضعیف کردنه
تعلیق اولمش قلبه دوغرو صارقش بر مدالیون کوردرلر .
بو مدالیون او ایکی قیزک رسملری ، اسملری ،
تاریخ ولادتلری حاویدر . شمعی آرتق بکزی
اوچش ، کوزلری قایتمش ، مزاره تقرب اتمش سوکیلی
آنالری کورورلر . ایکیسیده « آناجم ! » ديه حایقیرر .
او وقت والده ، بر رؤیادن ادیاتیورمش کی ، یاواش یاواش
کوزلری آچار . پک آجیقلی ، مع مایه شاشقین بر نظرله
قیزلرینه باقار . « آناجمی دیدیکز ؟ آه ! خیر خیر !
یاکلاش ایشتمدم بردها تکرار ایدیکز . » دیر قیزلر پک
طمانی کلن بو خطاب تکرار ایدر .

بو اوشاده زنکین ایله یکنی ایجری کوردرلر . بونلری